**РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЧЕМПИОНАТ «АБИЛИМПИКС» 2024**

**Главный эксперт по компетенции**

**«Переводчик»**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Е.В. Петухова**

**КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ**

по компетенции

**«ПЕРЕВОДЧИК»**



Курск, 2024

# Описание компетенции

* 1. **Актуальность компетенции**

Переводчик – это специалист по переводу устной и письменной речи с одного языка на другой. Он должен уметь грамотно и точно выполнять все виды переводов по различным тематикам – общественной, политической, культурной, научно-технической и т.д. В современном мире роль этой профессии крайне актуальна, что позволяет специалистам найти интересную работу практически во всех сферах жизни и деятельности.

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурно- историческим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

# Ссылка на образовательный и/или профессиональный стандарт

|  |
| --- |
| **Студенты** |
| *ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)* |

* 1. **Требования к квалификации**

|  |
| --- |
| Студенты |
| ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм);  ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления);  ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода);  ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода);  ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе). |

# Конкурсное задание

# 2.1. Краткое описание задания

Указывается краткое содержание конкурсного задания.

Категория **«Студент»**:

**Модуль №1:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

**Модуль №2:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

# Структура и описание конкурсного задания

В таблицу заносится количество и название модулей для выполнения каждой категорией участников, время, отведенное на выполнение задания, описание конечного результата задания по каждому модулю или по заданию в целом. **З0% изменений конкурсного задания выполняются заменой материала для перевода.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Категория участника** | **Наименование и описание модуля** | **Время** | **Результат** |
| **Студент** | Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом **около 450** слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman,  14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде. | 1час | Переведенный и оформленный текст |
| Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом **около 450** слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman,  12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде. | 1час 20 минут | Переведенный и оформленный текст |

# Последовательность выполнения задания для всех категорий участников (студентов)

Данный пункт четко пошагово описывает ход выполнения конкурсного задания.

**Модуль №1:** Перевод оригинального текста законченного содержания с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания: Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания. Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам. Уборка рабочего места.

**Модуль №2:** Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания: Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания. Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам. Уборка рабочего места.

# Конкурсные задания

# 2.3.1. Конкурсное задание для студентов

**Модуль №1:**

**Is THIS the key to finding life beyond Earth? Aliens could be hiding in 'terminator zones' on distant exoplanets, scientists say**

By [Fiona Jackson](https://www.dailymail.co.uk/profile-223/fiona-jackson.html)

Published: 17 March 2023 | Updated: 17 March 2023

Aliens could be hiding in special 'terminator zones' on distant planets where it is not too hot and not too cold, scientists say.

Many exoplanets – planets outside our [solar system](https://www.dailymail.co.uk/sciencetech/the-solar-system/index.html" \t "_self) – are tidally locked, meaning one side always faces the star they orbit and the other side is in permanent darkness.

Astronomers from the University of [California](https://www.dailymail.co.uk/news/california/index.html" \t "_self) discovered these planets have a band around them which may be able to harbour liquid water – a key ingredient for life. This is called the 'terminator zone', where the terminator is the dividing line between the [exoplanet](https://www.dailymail.co.uk/sciencetech/exoplanets/index.html" \t "_self)'s day side and night side.

“These planets have a permanent day side and a permanent night side,” said Ana Lobo, a researcher in the Department of Physics & Astronomy who led the new work, which was just published on March 16 in The *Astrophysical Journal*. Lobo added that such planets are particularly common because they exist around stars that make up about 70 percent of the stars seen in the night sky.

On the dark sides of terminator planets, perpetual night would yield plummeting temperatures that could cause any water to be frozen in ice. The side of the planet always facing its star could be too hot for water to remain in the open for long.

“This is a planet where the dayside can be scorching hot, well beyond habitability, and the night side is going to be freezing, potentially covered in ice. You could have large glaciers on the night side,” Lobo said.

It’s believed to be the first time astronomers have been able to show that such planets can sustain habitable climates confined to this terminator region. Historically, researchers have mostly studied ocean-covered exoplanets in their search for candidates for habitability. But now that Lobo and her team have shown that terminator planets are also viable refuges for life, it increases the options life-hunting astronomers have to choose from.

“We are trying to draw attention to more water-limited planets, which despite not having widespread oceans, could have lakes or other smaller bodies of liquid water, and these climates could actually be very promising,” Lobo said.

Recognizing terminator zones as potential harbors for life also means that astronomers will need to adjust the way they study exoplanet climates for signs of life, because the biosignatures life creates may only be present in specific parts of the planet’s atmosphere.

“By exploring these exotic climate states, we increase our chances of finding and identifying a habitable planet in the near future,” said Lobo.

**Модуль №2:**

# ****Орловский Государственный литературный музей И.С.Тургенева****

Музей Ивана Сергеевича Тургенева в Орле — один из старейших музеев нашей страны, начал свою работу в 1918 году. Здание, которое он занял, было построено в 1870-е годы. Место для возведения здания было выбрано в том районе, где проживали дворяне, а принадлежал дом первоначально одной из дальних родственниц Тургенева.

Образованнейший писатель своего времени, властитель дум не одного поколения Тургенев познакомил западный мир с Россией и ее самобытной культурой. Одно из самых уникальных собраний тургеневских реликвий позволяет рассказать о его жизни: старые портреты, книги мемориальной библиотеки писателя, семейные документы, богатая коллекция иконографии, вещи тургеневской поры, наконец, бесценные реликвии: стол и кресло из рабочего кабинета Тургенева из Парижа, мантия и шапочка писателя - доктора гражданского права Оксфордского университета, фотографии Тургенева… Если хочешь узнать писателя - побывай на его родине.

Как только был открыт музей, приступило к своей деятельности Тургеневское общество, оно занялось сбором будущих экспонатов. В период Великой Отечественной войны все музейные ценности удалось вовремя эвакуировать в Пензу, именно там экспозиция работала в военные годы.

Тургеневский музей является частью Объединенного государственного литературного музея Орла. За годы существования музея несколько раз менялась его экспозиция. Существующая в настоящее время носит название «Тургенев. Жизнь для искусства». Размещается экспозиция в старинном особняке постройки 60-х годов XIX века на площади 10 залов. Они охватывают период, начиная с XVIII и заканчивая XX веком.

В первых двух залах — вводная экспозиция. Следующие два зала заняты основной экспозицией, которая открылась в 1997 году. Пятый зал предлагает посетителям посмотреть книги, изданные в XVII–XIX веках на различных языках. Здесь же можно увидеть и полное собрание произведений Ивана Тургенева. Седьмой и восьмой залы приглашают посетителей рассмотреть сохранившиеся вещи писателя, полюбоваться картинами. Девятый зал является хранилищем материалов, посвященных друзьям и близким Ивана Тургенева, их дружбе.

С годами музей стал известным местом средоточия тургеневского наследия, своего рода «тургеневским» центром в России. Характер хранящихся в музее материалов самый разнообразный: от автографов И.С. Тургенева – до школьных сочинений-размышлений по поводу творчества писателя; от подлинных портретов ­ до сувенирной продукции с изображением Тургенева.

Значительную часть тургеневской коллекции составляют портреты писателя, начиная с акварельного портрета Ванечки в семилетнем возрасте кончая портретами, сделанными в последний год жизни Тургенева. Жемчужина коллекции музея – портрет И.С. Тургенева, написанный художником К. Маковским в 1871 году.

В 2019 году в рамках Международной акции «Ночь музеев» открылась новая экспозиция «Тургенев. Взгляд из XXI века». Здесь представлены новые материалы, связанные с жизнью и творчеством писателя.

Каждые пять лет музей И.С. Тургенева совместно с Орловским государственным университетом и Институтом русской литературы Российской академии наук проводят крупные научные конференции, которые приобрели статус международных. В них принимают участие ученые всех регионов России, а также зарубежные исследователи.

В залах учреждения регулярно проходят различные [выставки](http://turgenevmus.ru/vystavki/) и школьные образовательные [программы](http://turgenevmus.ru/about-us/obrazovatel-ny-e-programmy/muzej-i-s-turgeneva/). Следить за афишей можно на официальном сайте музея Тургенева в Орле.

**2.5. Критерии оценки выполнения задания**

Для каждого модуля указываются критерии оценок и их максимальный балл.

**Модуль № 1.** Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык с использованием словаря.

|  |  |
| --- | --- |
| **Критерии оценки: Критерии** | **Начисляемые баллы** |
| Полнота выполнения задания | 5 |
| Информационная точность перевода | 5 |
| Соблюдение лексических аспектов перевода | 5 |
| Соблюдение грамматических аспектов перевода | 5 |
| Соблюдение языковых норм и правил языка перевода | 5 |
| Соблюдение правил пунктуации | 5 |
| Правильность перевода профессиональных терминов, устойчивых словосочетаний, сложных слов | 5 |
| Стилистическое соответствие перевода оригиналу | 5 |
| Точность оформления перевода | 5 |
| Удачные переводческие решения | 5 |
| **Всего** | **50** |

**Модуль № 2:** Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

|  |  |
| --- | --- |
| **Критерии оценки: Критерии** | **Начисляемые баллы** |
| Полнота выполнения задания | 5 |
| Информационная точность перевода | 5 |
| Соблюдение лексических аспектов перевода | 5 |
| Соблюдение грамматических аспектов перевода | 5 |
| Соблюдение языковых норм и правил языка перевода | 5 |
| Соблюдение правил пунктуации | 5 |
| Правильность перевода профессиональных терминов, устойчивых словосочетаний, сложных слов | 5 |
| Стилистическое соответствие перевода оригиналу | 5 |
| Точность оформления перевода | 5 |
| Удачные переводческие решения | 5 |
| **Всего** | **50** |

**Правила начисления баллов**

**1. Полнота выполнения задания:**

• текст переведен полностью – 5 баллов

• переведено 2/3 текста - 4 балла

• переведено 1/3 текста - 3 балла

• переведено менее 1/3 текста - 2 балла

**2.** **Информационная точность перевода:**

1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка

2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

3) Смысловая неточность (требует уточнения) = 0,3 полной ошибки

• текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,3 полной ошибки - 5 баллов

• текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,8 полной ошибки - 4 балла

• текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимы 1,5 полных ошибок - 3 балла

• текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой, допустимы в общей сложности 3 полные ошибки - 2 балла

• текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы в общей сложности 4 полные ошибки - 1 балл

• в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок - 0 баллов

**3. Языковая точность перевода:** 1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/ стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки

3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки

4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

• в тексте перевода нет языковых ошибок - 5 баллов

• в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок - 4 балла

• в тексте перевода допущено1,5 полных ошибок - 3 балла

• в тексте перевода допущено 2 полные ошибки - 2 балла

• в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок - 1 балл

• в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок - 0 баллов

соблюдение **лексических** аспектов перевода- 5 баллов

соблюдение **грамматических** аспектов перевода- 5 баллов

соблюдение **языковых** норм перевода- 5 баллов

соблюдение правил **пунктуации**- 5 баллов

**4.** **Правильность перевода профессиональных терминов, устойчивых словосочетаний, сложных слов**- 5 баллов

**5.** **Стилистическое соответствие** перевода оригиналу: передача

стилистических приемов (сравнения, метафоры, олицетворения, гиперболы, синонимы, антонимы, повторы, параллельные конструкции и пр.)- 5 баллов

**6.** **Точность оформления перевода**.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

– заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);

– цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

• Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word – 5 баллов

• Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 3 балла

• Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 0 баллов

**7.** **Удачные переводческие решения**

Текст переведен с сохранением семантико- стилистических соответствий между оригиналом и переводом - 5 баллов.

**3. Перечень используемого оборудования, инструментов и расходных материалов**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ НА 1-ГО УЧАСТНИКА (конкурсная площадка)** | | | | |
| Оборудование, инструменты, ПО | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГB HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура) |  | шт. | 1 |
| 2. | Стол компьютерный |  | шт. | 1 |
| 3. | Кресло компьютерное |  | шт. | 1 |
| **ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА 1 УЧАСТНИКА** | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Карандаш |  | шт. | 1 |
| 2. | Блокнот |  | шт. | 1 |
| 3. | Бумага офисная белая А4 |  | лист | 50 |
| 4. | Конкурсное задание, распечатанное рельефно-точечным шрифтом Брайля для тотально слепых участников. |  | шт. | По необходимости |
| 5. | Конкурсное задание в укрупнённом плоскопечатном варианте для слабовидящих участников. |  | шт. | По необходимости |
| 6. | Питьевая вода в пластмассовых бутылках 0,5 л |  | шт. | 2 |
| **РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ УЧАСТНИКИ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ** | | | | |
| 1. | Англо-русский и русско-английский словари. |  | шт. | 1 |
| 2. | Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих. |  | шт. | 1 |
| **РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ОБОРУДОВАНИЕ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ НА ПЛОЩАДКЕ** | | | | |
| 1. | Мобильные телефоны |  |  |  |
| 2. | Устройства с программами машинного перевода |  |  |  |
| **ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ МОЖЕТ ПРИНЕСТИ С СОБОЙ УЧАСТНИК** | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Личный ПК, адаптированный к использованию для конкретной нозологии |  |  |  |
| **НА 1-ГО ЭКСПЕРТА (КОНКУРСНАЯ ПЛОЩАДКА)** | | | | |
| Перечень оборудования и мебель | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Стол |  | шт. | 1 |
| 2. | Стул |  | шт. | 1 |
| **ОБЩАЯ ИНФРАСТРУКТУРА КОНКУРСНОЙ ПЛОЩАДКИ** | | | | |
| Перечень оборудования, инструментов, средств индивидуальной защиты и т.п. | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Устойчивый Wi-Fi или проводной Интернет |  |  |  |
| 2. | Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГB HDD) |  |  |  |
| 3. | Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура с принтером или МФУ |  |  |  |
| **ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ** | | | | |
| Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п. | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Бумага офисная белая А4 |  | пачка | 3 |
| 2. | Карандаш |  | шт. | По количеству экспертов |
| 3. | Блокнот |  | шт. | По количеству экспертов |
| 4. | Вешалка |  | шт. | 1 |
| **КОМНАТА УЧАСТНИКОВ** | | | | |
| Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п. | | | | |
| 1. | Кулер с питьевой водой |  | шт. | 1 |
| 2. | Стол |  | шт. | По количеству участников |
| 3. | Стул |  | шт. | По количеству участников |
| 4. | Вешалка для одежды |  | шт. | 1 |

**4. Схемы оснащения рабочих мест с учетом основных нозологий**

**4.1. Минимальные требования к оснащению рабочих мест с учетом основных нозологий**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Площадь, м.кв. | Ширина прохода между рабочими местами, м. | Специализированное оборудование, количество.\* |
| Рабочее место участника с нарушением слуха | площадь - не  менее 4,5 кв.  м; высота  - не менее 3,2 м. | 1,2 м | Звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования (по количеству участников); при необходимости – помощь ассистента-сурдопереводчика; оснащение специальным  компьютерным оборудованием и оргтехникой с возможностью озвучивания визуальной  информации на экране монитора с использованием специальных аппаратных и программных средств, в том числе, адаптированного тактильного дисплея и аудиодисплея (синтезатора речи) |
| Рабочее место участника с нарушением зрения | площадь - не  менее 4,5 кв.  м; высота  - не менее 3,2 м. | 1,2 м | Для слепых - конкурсное задание оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа,  доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитывается ассистентом;  компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых  Для слабовидящих -индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; конкурсное задание  оформляется увеличенным шрифтом |
| Рабочее место участника с нарушением ОДА | Согласно ИПРА | Согласно ИПРА | для лиц с нарушениями опорнодвигательного  аппарата (с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): конкурсное  задание выполняется на компьютере со специализированным  программным обеспечением; отдельные элементы оборудования и мебель на рабочих местах инвалидов с поражениями  опорнодвигательного аппарата должны быть трансформируемыми.  Для рабочего места, предполагающего работу на  компьютере, оснащение (оборудование) специального  рабочего места специальными механизмами и устройствами, позволяющими изменять высоту и наклон рабочей поверхности, положение сиденья рабочего стула по высоте и наклону, угол наклона спинки рабочего стула, оснащение специальным сиденьем, обеспечивающим компенсацию усилия при  вставании, в случае необходимости – специальной клавиатурой, специальной компьютерной мышью  различного целевого назначения. |
| Рабочее место  участника с  соматическими заболеваниями | площадь -  не  менее 4,5 кв.  м; высота  - не менее 3,2 м. | 1,2 м | Без особых требований |
| Рабочее место участника с ментальными нарушениями | площадь - не  менее 4,5 кв.  м; высота  - не менее 3,2 м. | 1,2 м | Без особых требований |
|  |  |  |  |

# 4.2. Схема застройки соревновательной площадки. Для всех категорий

# 

**5. Требования охраны труда и техники безопасности**

**Общие вопросы:**

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые 50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

**Требования охраны труда перед началом работы**

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом эксперту и до их устранения к работе не приступать.

**Требования охраны труда во время работы**

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

- содержать в порядке и чистоте рабочее место;

- следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты;

- выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования;

- соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

- отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;

- класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;

- прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;

- отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;

- допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;

- производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;

- производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;

- работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники;

- располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно-эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

**Требования охраны труда в аварийных ситуациях**

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

**Требования охраны труда по окончании работы**

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

- произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;

- отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

- в любом случае следовать указаниям экспертов

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место.

Обо всех замеченных неполадках сообщить эксперту.

# Схема застройки соревновательной площадки. Для всех категорий

1. **Требования охраны труда и техники безопасности Требования охраны труда и техники безопасности Общие вопросы:**

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые

50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего Эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии Эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

# Требования охраны труда перед началом работы

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом Эксперту и до их устранения к работе не приступать.

# Требования охраны труда во время работы

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

содержать в порядке и чистоте рабочее место;

следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты; выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования;

соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;

класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;

прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;

отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;

допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;

производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;

производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;

- работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники; располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно- эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

# Требования охраны труда в аварийных ситуациях

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно Эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить Эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

# Требования охраны труда по окончании работы

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;

отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

- В любом случае следовать указаниям Экспертов.

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место. Обо всех замеченных неполадках сообщить Эксперту.